Изъ находкитѣ ми въ светогорскитѣ манастири Хилиндаръ и Зографъ.

Съобщава С. Аргировъ.

Прѣзъ лѣтото на 1900 г. ми падна случай да посѣтя Света Гора. Поради малкото врѣме, съ което разполагахъ, азъ можахъ да се отбия и прѣстоя по нѣколко дена само въ манастиритѣ Хилиндаръ и Зографъ, дѣто ме теглѣха тѣхнитѣ отдавна прочути славянски книгохранилища, па и въ тѣхъ да се занимая токо съ тѣзи паметници отъ българската книжнина, за които съ право можахъ да прѣдполагамъ, че не сѫ интересували многобройнитѣ по-ранни чужди пѫтувачи и сѫ избѣгали отъ тѣхното внимание. Тукъ искамъ да съобща за нѣкои отъ находкитѣ ми въ споменатитѣ манастири.

I.

Въ Зографския манастиръ се намира единъ рѫкописъ съ № на гърба 701, интересенъ за насъ поради една българска историйка и друга една повѣсть, които се намиратъ въ него и за които ще говоря по-долу. Рѫкописа не намѣрихъ записанъ нито въ най-новия тогава каталогъ на рѫкописитѣ, нито въ по-старпя запазенъ още. Изглежда, че всѣки новъ библиотекарь е прѣуреждалъ библиотеката по свое разбиране, та е ставало нужда да се промѣнятъ нумерата на книгитѣ и да се правятъ нови каталози, а книгитѣ заети случайно отъ братята сѫ оставали незаписани въ новия каталогъ и съ своитѣ стари нумера. Тъй може да ся обясни и обстоятелството, че сѫщиятъ този рѫкописъ епископъ Порфирий Успенски споменува въ описанието на едно отъ своитѣ пѫтувания по Света Гора подъ № 47.[1]) Рѫкописътъ брои 61 листа, писанъ

[1]) Второе путешествіе по святой горѣ Аѳонской Архимандрита, нынѣ Епископа, Порфирія Успенскаго въ годы 1858, 1859 и 1861, и описаніе скитовъ Аѳонскихъ. Москва, 1880. На стр. 161 рѫкописътъ се споменува подъ слѣдното заглавие: Сказаніе

е съ много красивъ полууставъ, подобенъ на печатъ, на проста, но дебеличка хартия.

На гърба на първия бѣлъ листъ на ркп. намираме слѣдната бѣлѣжка съ моливъ, разбира се не отъ сѫщата рѫка, която е писала и ркп.:

Сказаніе о свѣтѣй Аѳонстѣй горѣ списано преподобнымъ Стефаномъ Святогорскимъ вскорѣ по взятіи Царяграда турками, а изъ какихъ рукописѣй списано, — объ этомъ ничего несказано, — по этому нѣкоторыя истины, какъ неимѣющія никакого основанія, подлежать сомнѣнію. Потомъ сія рукописъ была напечатана въ Иверскомъ монастырѣ, Новогордской губерніи 1659 года. Настоящая же рукопись была написана изъ печатной книги 1785 г. монахомъ Іаковомъ, безмолствующимъ при келліи Св. Апостолъ.

Для общагó свѣдѣнія сдѣлалъ сію замѣтку священноинокъ Георгій Зографскій.

1876 г. Септ. 22 дня.

Тази късна бѣлѣжка е съставена споредъ всичко по данни, взети отъ първата статия на ркп, която по-надолу ще приведемъ, и отъ друга една приписка, която се намира на л. 31[б] и която гласи така:

Книга глаго́лемая Ра́й мысленный. Печа́тана в̓ монастырѣ̀ иверскомъ, и́же во о́строкѣ ст҃а́го е́зера при пꙋтѝ Валда́и, в̓ предѣлѣхъ Новà гра́да, в̓ лѣто ҂зр҃ѯз (7167 = 1659 г.) мц҃а октóмврїа въ к҃и день. Сїà книга глаго́лемая Рай мысленный обрѣтае́тъ са нынѣ во ст҃ой горѣ̀ аѳѡ́нстѣй, в̓ монастырѣ̀ Зогра́фѣ, въ еди́номъ переплéтѣ съ кни́гою Дїѡ́птрою, печа́танною в̓ монастырѣ̀ Кꙋтейскомъ, въ лѣто ҂ах҃нд (= 1654).

Сі́и по́вѣсти ѡ ст҃ѣй горѣ̀ Аѳѡ́нстѣй списаны ѿ книги глаго́лемыя Рай мы́сленный, о нем же выше писа́хомъ. Писа́лъ мона́хъ І́аковъ при церкви ст҃ыхъ Ап҃лъ, в̓ предѣ́лѣхъ мн҃тря Зогра́фа,

о Святѣй горѣ Аѳонстѣй, и како бысть жребій Богородицы, и чего ради наречеся святая гора и садъ ея, и повѣсть о божественныхъ иконахъ и о чюдесѣхъ, и о обителѣхъ и о зданіи ихъ, и о приключшемся въ послѣдныхъ въ той же Аѳонстѣй горѣ на святыхъ и богоносныхъ отецъ отъ мерзкихъ латыновъ разореніи. Списано преподобнымъ Стефаномъ святогорцемъ. — Рукопись 1785 года.

Въ этой рукописи читается исторія вкратцѣ о Болгаро-словенскомъ народѣ. — Начало: Болгарскій народъ изыде древле отъ Чернаго моря, отъ рѣки Волги изъ великія Скандипавіи . . .

Срв. за този ркп. и В. Златарски, Исторія во кратцѣ о болгарскомъ народѣ славенскомъ сочинися и списася въ лѣто 1792 Спиридономъ Іеросхимонахамъ. София, 1900, стр. XII—XIII.

повелѣнїемъ тоа́жъ оби́тели Всепреподо́бнѣйшемꙋ Господи́нꙋ Проигꙋ́менꙋ Кѵ́ръ Кѡнстантїю, в лѣто ҂аѱпе (= 1785) м҃ца деке́мврїа.[1])

Тази приписка, чийто почеркъ е еднакъвъ съ онзи на ркп., ще да е останала незабѣлѣзана отъ Порф. Успенски (първата е писана доста по-късно отъ неговитѣ пѫтувания по светогорскитѣ манастири), инакъ той не би далъ за заглавие на ркп. заглавието на първата статия. Датата на ркп. вѣроятно е взелъ отъ една бѣлѣжка, която се намира въ края на първата статия, бѣлѣжка писана отъ друга рѫка, и която гласи: преписано въ 1785 г.

Отъ приведенитѣ приписки се вижда, че нашиятъ ркп. е въ тѣсна зависимость отъ печатаната на 1659 г. въ валдайския Иверски манастиръ книга „Рай мысленный“. Затова още въ Зографския манастиръ, насоченъ отъ приписката на л. 31 на нашия ркп., азъ се поровихъ въ библиотеката, дано намѣря незабѣлѣзаната до сега отъ по-прѣжни пѫтувачи рѣдка книга. Търсението ми не отиде напразно. Подъ № 17 на зографската библиотека азъ наистина открихъ книга съ слѣдния насловъ:

Рай мысленный: Внемже различныѧ Цвѣты. Прп҃бным Стефаном, ст҃огорцем собраны: ѡ Ст҃ѣй Аѳонстѣй Горѣ почто ради ст҃ою зовет сѧ, и ѡ Їверском Монастыри втойже ст҃ѣй Горѣ, и ѡ Портантской Иконѣ. Присовокꙋпленно же и ѡ Монастыри Їверскомъ Ст҃о езерскомъ. и ѡ Ѧвленїи и пренесенїи мощей Ст҃аго Їакова Боровицкаго, в Монастырь Їверскїй.

Втомже Мн҃тыри издасѧ. Лѣта ҂зрѯз (7167 = 1659). **М҃ца Октоврїа, к҃и днѧ.**

Книгата има всичко 77+30+2 листа съ прѣдисловие отъ **Филоѳей Архимандрить з братїею, Мн҃трѧ Їверскаго. С: Єз.**[2])

---

[1]) Въ приписките азъ си позволихъ да размѣстя нѣкои прѣпинателни знакове и заглавни букви.

[2]) Отъ библиографиитѣ на църковно-славянскитѣ печатни книги, които се намиратъ въ нашитѣ бѣдни софийски библиотеки най-пълно нейно заглавие намираме у В. С. Сопикова, Опыть россійской библіографіи. Редакція, примѣчанія, дополненія и указатель В. Н. Рогожина. Спб., 1904. Ч. I, стр. 58, № 1038. За единъ непъленъ екземпляръ отъ нея споменува и И. Ѳ. Токмаковъ въ статията си „Хронологическій каталогъ Славяно-Русскихъ книгъ церковной печати съ 1517 по 1821 г. библіотеки Московскаго Главнаго архива министерства иностранныхъ дѣлъ“ (= Лѣтопись занятій археографической коммиссіи. 1878—1881 гг. Вып. VIII. Спб. 1888. Отд. III, стр. 12) подъ № 58 съ слѣднитѣ два реда: „Рай мысленный, напеч. въ Иверскомъ монастырѣ, 1659 г., in 4⁰. Экз. неполный, № 1040“.

Споредъ В. Златарски (ц. с. стр. XXVIII—XXIX) зографскиятъ екз. се споменувалъ на късо въ „Аѳонскій патерикъ“. Спб., 1876, I, стр. 242.

Нейното съдържание е такова:

Л. 1—34. **Сказа́нїе ѡ ст҃ѣи го́рѣ Аѳонстей ка́кѡ бысть жре́бїй Прес‍т҃ѣй Бл҃цы на́шей Бц҃ы. И ка́кѡ нарече́ ся ст҃ая гора̀ и садъ еѧ̀. Иже и повѣсть о Бж҃е́ственныхъ ико́нахъ чюдеса̀, и о ѡби́телехъ: ѿ чести зда́нїе и воспомина́нїе в последнихъ. и́же на ст҃ыхъ и бг҃оно́сныхъ ѿц҃ъ приклю́чьшїйся ѿ ме́рскихъ Латы́нь: И тѣхъ повѣсте́й воспоминанїе: Списано Бж҃е́ственым Стефа́ном.**

Л. 35—48. **О сщ҃еннои ѡби́тели Иві́рской и чт҃нѣй Ико́нѣ Портантской. Чу́до ка҃.**

Л. 49—73[а]. **Слово бл҃гополе́но ѡ со(з)данїи монастыря̀ Прест҃ы́я Бц҃ы Иви́рскїя. И ст҃а́гѡ но́ваго исповѣ́дника и сщ҃енномученика Фили́ппа Митрополита Моско́вскаго: и всея р́ѹсїи чудотворца: и́же на ст҃ѣ е́зерѣ. И о пренесе́нїи моще́й ст҃а́го пра́веднаго Іа́кова, и́же пре́жде Бо́ровекескъ именова́ ся. Списано смире́ннымъ Ни́кономъ Патрїа́рхомъ. В то́йже обители бу́дучи.**

Л. 73[б]—77. **Слово похвално пресͭ҃ѣй Бц҃ы со воспомина́нїемъ преславных бывшых чудес ея̀ в̓ ст҃ы́хъ горах во ѡби́тели Иверской, Чудотво́рныя ея̀ Ико́ны и портантиси (еже есть дверем̓ хранителница) реченны. и на ре́цѣ Дѹнак̓зѣ, ѡ ѡбразованїем̓ ст҃о езе́рскаго к̓ велицей Россїи мн҃тыря к̓ ст҃ымъ горам но́во ны́нѣ ѿ тѣхъ бл҃гтїю просїавшїем.**

Л. 1—30 (втора пагинация). **Ѡ явле́нїи чт҃ныхъ и многоцѣлебныхъ мощей ст҃аго и прп҃бнаго Іа́кова Боровичскаго и ѡ чудесехъ его.**

И ѡ пренесенїи его з̓ Боро́вичъ в̓ Іверскїй монастырь, иже на ст҃ѣ е́зерѣ. Напечата ся в̓ мн҃тыри̓ Іверском, Лѣто ,зр҃ѯз (7167=1659). **Мц҃а Авгѹ҃. г҃ дня.**

Тъй, както се съобщава въ приписката на л. 31[а] отъ нашия ркп, книгата „Рай“ наистина е подвързана съ старопечатната книга „**Дїѡптра или̓ Зерцало. Живота̀ во мирѣ семъ человѣческаго. Всест҃ѣйшаго Бл҃ бл҃гтїю бл҃гвенїем же Ст҃ѣйшаго Вселен: Патрїар: Константинопол: в̓ Монастырѹ̓ Кѹте́инскомъ. к̓ по́льзѣ хрт҃їа́номъ вторицею издаде́ ся. В лѣто Ржтва Хрв̓а ,ахнд** (=1654).[1])

[1]) Туй издание на **Дїѡптра** е второ отъ издаденитѣ въ Кутейнския манастиръ. Като нейно първо издание трѣба да се смѣта отбѣлѣзаната у И. Ѳ. Токмакова (ц. с.) подъ № 52: „Діоптра, напеч. въ Кутейнѣ, 1651 г., in 12°, 5, 2, 342 и 58 л. Нѣтъ загл. л. и нѣскольковъ листовъ въ концѣ“. Ала освѣнъ тѣзи Кутейнски издания книгата е прѣтърпѣла разни други, по-стари и по-нови издания. Като най-старо може да се брои изданието въ Вилна на 1640 г. То е описано отъ Я. Головацкій въ статията му „Дополненіе къ очерку славяно-русской библіографіи В. М. Ундольскаго“ (Спбгъ, 1874) на стр. 22 подъ № 24 така: Діоптра албо зерцало и выраженіе живота людскаго на семъ

Като се запознахме съ книгата „Рай мысленный", нека се върнемъ къмъ нашия ркп., да разгледаме неговото съдържание и да видимъ, какво е той заимствувалъ отъ нея.

Ржкописътъ съдържа слѣднитѣ статии:

Л. 1—22[б]. **Сказанїе ѡ ст҃ѣй горѣ аѳѡнстѣй и како бысть жребїй престыя Бл҃цы нашей Бц҃ы и чегѡ ради наречеса ст҃а гора и ст҃ ея. И повѣсть ѡ бжественных Ікѡнахъ, и ѡ чюдесѣхъ, и ѡ обителехъ, и ѡ зданїи ихъ. И ѡ приключшемъ са к послѣдних, к тойже аѳонстѣй горѣ, на стых и бгоносных ѡ҃цъ ѡ мерскихъ латынѡвъ раззоренїа. Списано прї҃ким Стефаномъ стогорскимъ.**

Слѣдъ това заглавие нѣкоя друга ржка е написала: преписано въ 1785 г.

На първитѣ осемь листа отъ „сказанието" се разправя, какъ св. Богородица дошла на Атонъ и отъ Аполоново капище го обърнала въ християнство, и какъ въ врѣмето на Константина Велики се образували три голѣми манастира. На л. 6[а] срѣщаме слѣднитѣ редове: **и дадоша са женѣ двѣ крылѣ орла велика, ѧкѡ да летаетъ в пустыни. Вкупѣ ея дадоша са церкви двѣ писанїи тамо: Греческо и Болгарско: благословити и славити Єдинаго Бга трисоставна и нераздѣлима, служити емуже.** Друга нѣкоя ржка е направила къмъ тѣзи редове тая бѣлѣжка: **прежде бо єдино токмо Славенское Болгарское писанїе во Аѳонстѣй горѣ жрецы и жрицы чтаху во аполлоновомъ святилищѣ.**

На л. 8[б] захваща **Повѣсть** за съграждането на Зографския манастиръ и за нахлуването на „латыни" въ Св. Гора. Тя е прѣплетена съ събития отъ българската история и е послужила за източникъ на нашия историографъ отъ края на 18. вѣкъ отца Спиридона, та по-долу ще я прѣдадемъ цѣла.

Л. 23[а]—31[а]. **Ѡ свщенной обители Івирской и чтнѣй Ікѡнѣ портаритиской.**

свѣтѣ. Первое со исправленіемъ выдрукованное и выданное, трудолюбіемъ иноковъ св. общежительныя обители сошествія Пресв. и животворящаго Духа. Въ Вильни, року 1640, въ 4-ку. — Малко по-послѣшни издания има описани у И. Каратаевъ, Описаніе славяно-русскихъ книгъ напечатанныхъ кирилловскими буквами, т. I съ 1491 по 1652 г. (Спбгъ, 1883), на стр. 497 подъ № 544 и 545; у В. С. Сопиковъ, ц. с., ч. I. на стр. 23 подъ № 259—262, ч. II, стр 94, № 3185; у Яковъ Березинъ—Ширяевъ, Окончателные матеріалы для библіографіи. Спбгъ, 1896, стр. 252.

На л. 31б намираме приписката, за която говоримъ по-горѣ.

Л. 32 е празенъ.

Л. 33а. **Ѡ дрꙋзѣй чꙋдотворной иконѣ стагѡ велкмчнка Геѡргїа, кáкѡ дойдѐ ѿ мóра въ мнтырь Зѡграфъ.**

Л. 33б—35а. **Ѡ третїей ікѡнѣ стагѡ велмчнка Геѡргїа кáко даровá са во обитель.**

Л. 35а—36б. **Ѡ чꙋдотворной ікѡнѣ престыя бцы.**

Л. 37. **Ѿ сотворенїа мїра ӡҁѕв, ѿ рождествá же хртовá ҂аѱді мцѧ мáїа в̓ є҃ день. Чꙋдо стагѡ великомчника Геѡргїа иже покáза в̓ Лóнгосъ.**

Л. 38а. **Кóпїа хоцéта. Сїй хóцетъ ѿ Мóла ѿ Солꙋнь сотворúса в̓ лѣто ҂ӡҁѕї** (7916 = 1708) **за ѡрмнáла за к̓шлà и за все мѣсто. И ѿ где сі̓норь егѡ̀ почнꙋетъ да се знáетъ, и гдѐ се совершꙋетъ: пéркое ѿ к̓рхъ ѿ Тарлáки и иде по верхъ, по в̓рхъ, по вéрхъ, та на Ликовꙋна, ѿ Ликовꙋна пáки по б̓рдѡ та на мóре, и покрáй мóре та на рекà велика, и пáки по рѣкà на гóре та иде покрáй метóхо ѯеропотáмскїй, и на гóре пáки по рéка на стáри воденицы, и ѿ тꙋдꙋ иде пáки восхóдит на Торлáкы. И пáки да сѐ знает да сѐ нѣкой братъ непокꙋсн да продадéтъ кашлà, ако мꙋ даютъ и ҃ грош, а кой преслꙋша и продадет, илѝ тꙋрчинꙋ илѝ хртїáнинꙋ, да бꙋдетъ под̓ клéтка и под̓ запрещéнїе, заштò сос велѝка нꙋжда и харчь се извáдитъ. Игꙋменъ Севастиáнъ іеромонáхъ. Лѣто ҂ӡҁѕї, ѿ рждествà хртóка ҂аѱи** (1708) **Хемъ мирà хемъ мизрà: на поданиномъ тáкѡ.**

Л. 39а—52а. **Історіа к̓крáтцѣ ѡ болгарословенскѡм нарóдѣ.**

Л. 53. **Въ тóйже день слóво ѿ патерика, éже не ѡсꙋждáти никогѡже, ѡсꙋждáай бо иного, якѡ антїхрїстъ есть.**

Л. 54а—55б. **Въ тóйже день слóво стагѡ Антїѡха ѡ ѡклеветáнїи.**

Л. 55б—57а. **Мцѧ октѡврїа ӥі день, слóво стагѡ Антїóха ѡ шептáнїи и ѡ клеветáнїи.**

Л. 57а—60а. **Мцѧ Октóврїа ла день, слóво ѿ прóлога ѡ Ѳеодѡрѣ кꙋпцѣ, иже взимáа злáто оу жидóвина давъ порꙋчника óбразъ хртóкъ, иже на кратéхъ мꙋсїеѡ оустрóенъ.**

Л. 61а. **Áще вунслò рикїе погрѣмитъ, пшеницы тлà кáжетъ, по мѣстáмъ всемъ молвà немáла и бѣдà всѣмъ члвкомъ, и въ**

црн҃ граде гл҃а и пагуба, и црю̀ премененїе, последи же разумѣютъ, и востанутъ другъ на друга, и народ нита зимѣ кажетъ, и всемъ добрѣ будет рано и поздно и изобилїе много будетъ, воломъ же погибелъ и пернатымъ ѕвѣремъ, на востоуныхъ мѣстахъ и западныхъ смиренїе. Аще ли же и трусъ будетъ, смущенїе показуетъ. Конецъ.

Овенъ верхъ есть главный. Тѣлецъ уело есть улвукое. Близнецъ оуи улвуескїй. Ракъ скрынїе улвуеское. Левъ рамѣ улвуи. Дѣва крошъ есть дша улвуа. Скорпїа пупокъ улкуъ. Стрѣлецъ мислъ улуь. Козерогъ голени. Водолей предный проходъ. Рыба плеснѣ улуи и то есть составъ улкукїй.

Като сравнимъ съдържанието на нашия ркп. съ туй на книгата **Рай мысленный**, виждаме, че отъ послѣдната се зaети само първитѣ двѣ статии, именно **Сказанїе ѡ ст҃ѣй горѣ аѳонстѣй и Ѡ сщ҃енной обители Ивїрской**. Впрочемъ туй се потвърдява и отъ слѣднитѣ редове на приписката на л. 31[б], която приведохме по-горѣ и която слѣдва веднага подиръ тѣзи двѣ статии: **Сїи повѣсти ѡ ст҃ѣй горѣ Аѳонстѣй списаны ѿ книги глаголемыа Рай мысленный.**

Останалитѣ статии се прѣписвани отъ другадѣ, а нѣкои отъ тѣхъ негли съставени отъ писача на ркп. монахъ Яковъ. Него, както и прѣподобния Стефанъ Светогорски, автора на **Сказанїе ѡ ст҃ѣй горѣ аѳонстѣй**, ако сѫдимъ по вмъкнатата въ ркп. българска историйка и по вплитането на събития отъ нашата история отъ Стефана въ повѣстьта му, трѣба да смѣтаме за българи.[1]) По този начинъ оскѫдната редица български писатели отъ епохата на 17. и 18. вѣкъ се увеличава още съ двама: единиятъ живѣлъ стотина годинъ прѣди Паисия, другиятъ малко слѣдъ него, а може би и неговъ съврѣменникъ.

Казахме вече въ началото, че една отъ най-интереснитѣ статии на нашия сборникъ е кратката българска историйка, която обема 14 листа (л. 39[а]—52[а]).

Ето нейниятъ пъленъ текстъ, въ който сме размѣстили само нѣкои прѣпинателни знакове, за да изпъкне по-ясно мисъльта и сме замѣнили на мѣста главнитѣ букви съ малки и наопаки.

---

[1]) Стефанъ се смѣта за българинъ и отъ проф. Успенски (вж. Исторія Аѳона, часть III, отд. 2, стр. 526), безъ да ни посочва обаче своитѣ основания.

л. 39ª

Іcторіа

в҆ кра́тцѣ ѡ болгарословенскѡм народѣ.

Болга́рскій наро́дъ изы́де дре́вле ѿ Че́рнаго мо́рѧ, ѿ рѣки Во́лги из Вели́кїѧ Скандина́вїи, и звахꙋ сѧ та́мо гиме́ри и киме́ри. Егда̀ оуⷨмно́жиша сѧ, изыдо́ша пе́рвое на о́выѧ страны̀, и ещѐ пред҆ Алеѯа́ндромъ Македо́нскимъ. Иллі́рикъ пе́рвый краль бѧше. Пото́м же на ҂гфкв (3522—1986 пр. Хр.) по сотворе́нїй мі́ра кралева́ше и́ми краль Бладилі́й. Онъ Філі́ппа Македо́нскаго цр҃я побѣдѝ и под҆да́нва егѡ сотворѝ. Послѣди же па́ки на ҂гх҃пе (3685—1823 пр. Хр.) бѧхꙋ два бра́та имъ кра́леве, Бремъ и Болгъ; поне́же мно́гѡ крале́ве над҆воева́ша и мно́гѡ зе́млю оусвойша, той народъ назва сѧ по своемꙋ̀ и́менемъ. А той Бремъ повоева̀ за́паднꙋю странꙋ̀, и ѡста́ша та́мо покра́й за́паднаго мо́рѧ, Балті́йскаго оу Помера́нїи, назва́ша сѧ пеми сло́ваци, пото́м же и брандибꙋ́ри. А Болгъ

39б на восто́чныѧ страны̀ и зе́млю повоева̀ и оусво́и. И со свои́мъ наро́домъ посели́ сѧ, и назва́ша сѧ болгары, коѝ пото́мъ со Алеѯа́ндромъ Македо́нским воюѧй и́мѧ имъ ѡста́ сѧ македо́нѧне. Но па́ки, по хр҇то́вомъ рождествѣ̀ в҆ца́рство Оуале́нта царѧ̀ цареграда́скаго, па́ки ѿ Во́лги прїидо́ша, и дадѐ им҆ Оуа́лентъ да сѧ насели́ша покра́й Дꙋ́навъ. Па́ки на ҂оч҃е (495) по хр҇тѣ̀ в҆ца́рство Анаста́сїѧ царѧ̀ гре́ческаго прїидо́ша с вели́кимъ во́инствомъ ѿ Во́лги и лю́то разби́ша гре́ческое во́инство над рѣкою Зꙋ́ртою, и оусвойша Ѳра́кїю, и едва̀ царь гре́ческій со мно́гими дара́ми смири сѧ съ ни́ми, и ѿидо́ша оу Сремъ, и та́мо Ѳеодори́ком го́ѳтскимъ италі́йскимъ кралемъ обла́дани, оста́ша в҆лѣто хр҇то́во фг (503). Пото́мъ па́ки в҆лѣто фд҃і (514) прїидоша ѿ Во́лги с҆ Вꙋѳалїа́номъ[1]) вождо́мъ свои́мъ, и би́ша Царь градъ, и царь дара́ми смири́ сѧ сни́ми, и оу Ѳра́кїю прїидо́ша и посели́ша сѧ. И по немъ вождъ бѣ Вꙋ́кичь, а по Вꙋ́кичи Дра́гичь.[2]) Па́ки в҆лѣто х҃ѯѕ (666) множа́йшїи ѿ Во́лги из҆ вели́кїѧ Скандина́вїи свождо́мъ свои́мъ Орба́томъ,[3]) в҆ца́рство

40ª Кѡнстанти́на четве́ртаго, тимъ и́менемъ оусво́йша | всю Ѳра́кїю и Мисі́ю и мно́го кратъ поразѝ во́инство гре́ческое той Орба́тъ.

---

[1]) На полето срѣщу този редъ е отбѣлѣзано числото 1.

[2]) „ „ „ „ „ „ „ „ 2 и 3.

[3]) „ „ „ „ „ „ „ „ 4.

И на всѧкое лѣто дань взимаше ѿ царѧ греческаго. И престо́лъ кралевскїй во Охри́тѣ постави, а пре́жде оу Т(е)рново владѧхꙋ. И вси идололатри бѧхꙋ, сирѣчь идолослꙋжители. И той Орбатъ велмѝ храбръ бѧше, и на всѧ страны, а най паче с̓греки. И тогда разꙋмѣша грецы како ѿ Волги великїѧ прїидоша и назвахꙋ ихъ Волгари. Бꙋтаѧ[1]) сынъ егѡ и онъ велмѝ бѧше храбръ, и тѧжкїй рать творѧше со Ιꙋстинїаномъ вторымъ, и всегда побѣждаше и землю оусвоеваше, и дань ѿ царѧ взимаше дондеже живъ бѧше. По него же наста на кралевство сродникъ егѡ велмѝ храбрїй Тревеллїй.[2]) Онъ бѧше мꙋдръ и свободъ, щаслив всюдꙋ на войскꙋ и непреодолимъ. Онъ поможе Ιꙋстїнїанꙋ третїемꙋ когда бѧше Азимир егѡ изгналъ с престола из̓ Царѧ града и въ Херсонъ заточилъ. Тревеллїй же пойде на Цр҃ь градъ и силою взѧ и предадѐ Ιꙋстинїанꙋ вѣрно. И паки дрꙋгїй пꙋть безчисленнїи арапи
40б бѧхꙋ оударили на цареградскꙋю державꙋ, Тревеллїй[3]) ѿйде с воинствомъ своимъ отай[4]) и нападѐ на нихъ и посѣче ѿ нихъ тридесѧтъ и две тысѧщи, и прогна ихъ ѿ всеѧ державы греческїѧ, но царь Ιꙋстїнїанъ забы толикое добро дѣѧнїе, ꙗже онъ емꙋ сотворѝ, но воздвиже брань велїю и завоева болгарскꙋю землю. Тогда и Тривеллїй собра своѐ воинство и би сѧ с̓ним̓ и побѣдѝ, и едва самъ царъ Ιꙋстїнїанъ с̓неколико оутечѐ в̓ Царь градъ. Потомъ, послѣ той брани, Тревеллїй позна бг҃а и кръсти сѧ и бысть хр҃стїанинъ: онъ первый ѿ болгарских̓ кралевъ с народомъ своимъ вѣрова, и мона҃тыр оустрои близъ Охрида, и бысть монахъ. А на кралевство постави старѣишаго сына своегѡ именемъ Тербелла.[5]) И онъ бѧше храбръ в̓ воинствѣ, но по некое времѧ обрати сѧ на ıдѡлослꙋженїе. Тогда Тревеллїй паки взѧтъ кралевство и сына своегѡ ѧтъ, и избодѐ емꙋ очи и речѐ: почтò погꙋбилъ есѝ очи дꙋшев̓ныѧ и невидиши свѣтлость вѣры хр҃товы, и неси достоинъ да зриши тѣлесныма очима сл҃нце и м҃цъ. И постави на кра-

---

[1]) На полето срѣщу този редъ е отбѣлѣзано числото 5.

[2]) " " " " " " " " 6.

[3]) Въ оригинала: *превелй*... (съ три зацапани букви на края, които не се четатъ).

[4]) Въ историята на о. Спиридона, който е заимствувалъ твърдѣ много отъ нашата, за което ще говоримъ по-послѣ, вмѣсто тази дума стои „тайно". Вж. В. Златарски, ц. с. стр. 32, л. 21а.

[5]) На полето срѣщу този редъ е отбѣлѣзано числото 7.

41ª лє́вство сн҃а | своегѡ юнє́йшаго и́менемъ Моѷсє́а,[1]) и речѐ емꙋ: стрежи́ сѧ сы́не да не твори́ши ꙗкоже братъ твой, зане не ѻ́чи то́кмо избодѣ́ти хо́щꙋ, но и главꙋ ѿрѣ́зати. По семъ па́ки возвратѝ сѧ в̓ монасты́рь свой, и бысть ст҃ый, и́мѧ емꙋ в̓ мона́шествѣ Θеѡктистъ, в̓ лѣто ҂ѕ г (703). Онъ бысть пе́рвый хр҇тїа́нинъ и ст҃ый ѿ болга́рскаго наро́да. И Мѡѷсей сынъ егѡ добръ бѧ́ше и си́ленъ на бра́нь, и дадѐ вели́кꙋю по́мощъ Лвꙋ Їса́ѵрꙋ когда̀ бѧ́хꙋ срацы́ни пришлѝ на Царь градъ, изсечѐ двадесѧтъ и две ты́сѧщи срацы́новъ, и прогна̀ ихъ из гре́ческой области. По сме́рти егѡ прїѧ́тъ коро́нꙋ сро́дникъ егѡ Асѣ́нь вели́кїй,[2]) во вре́мѧ тогожє Лва Їса́ѵра, и имѣ́хꙋ любо́вь ме́ждꙋ собо́ю с̓ царе́мъ Лвомъ, и по́мощъ емꙋ вели́кꙋ сотворѝ. поне́же ара́пи взѧ́ли Арме́нїю и Ми́дїю — лꙋ́чшїѧ зе́мли царе́вы, того̀ ра́ди молѝ Асѣ́нѧ, и а́бїе Асѣ́нь ѿи́де с воинствомъ свои́мъ на ара́пы, и безчи́сленныѧ поразѝ и прогна̀ ихъ, а Арме́нїю и Ми́дїю оусво́и и предадѐ кесарю Лвꙋ, и дрꙋгі́ѧ ара́пы оубоѧ́ша
41б сѧ и непокꙋси́ша сѧ про́чее би́ти сѧ с̓ гре́ки. И за таковꙋ́ю | побѣ́дꙋ дадѐ емꙋ ке́сарь ти́тлꙋ и коро́нꙋ ца́рскꙋ. А по немъ наста̀ на ца́рство сро́дникъ егѡ и́менемъ До́бре.[3]) Онъ не бѧ́ше ми́ренъ и мно́гѡкратъ сотворѝ брань с ке́саремъ греческимъ за зе́млю и за гра́ды, испе́рва побѣжда́ше, а по́слѣ побѣжда́ше сѧ, поне́же ѡскорби́ша сѧ болга́рскїѧ болѧ́ре на него̀ и оуби́ша егѡ. И ѡкоро́ни́ сѧ Теле́звїѧ.[4]) И онъ не бѧ́ше щасли́въ в̓ побѣ́дѣ, и бо́лше гꙋбѧ́ше, не́жели добыва́ше, того̀ ра́ди и егѡ господа̀ оуби́ша и ѡкорони́ша Слави́на.[5]) Он же сластолюби́въ бѧ́ше: миръ с ке́саремъ сотворѝ, и нерадѧ́ше да возврати́тъ землю, ю́же бѧ́хꙋ ке́сари оусво́или; того̀ ра́ди болгарскїѧ господа̀ оучини́ша совѣ́тъ да оубї́ютъ егѡ. Онъ же разꙋмѣ́въ, оубѣжѐ в̓ Мисимврі́ю и та́мо до сме́рти поживѐ. И прїѧ́тъ коро́нꙋ Тага́нъ,[6]) но и онъ не оуго́денъ и не щасли́въ оу во́йскꙋ, поне́колико вре́мѧ изгна́ша егѡ. И прїѧтъ коро́нꙋ Теле́рика, во вре́мѧ Копрони́ма ке́сарѧ. И бѧ́ше си́ленъ и би сѧ много кратъ с̓ царе́мъ, и зе́млю свою̀ взѧ. Но болга́ры возврати́ша сѧ в̓тое
42ª вре́мѧ ѿ ıконоборцевъ | и па́ки сташа ıдолослꙋжи́тели. Защо́

---

[1]) На полето срѣщу този редъ е отбѣлѣзано числото 8.
[2]) " " " " " " " " 9.
[3]) " " " " " " " " 10.
[4]) " " " " " " " " 11.
[5]) " " " " " " " " 12.
[6]) " " " " " " " " 13.

бѣ Телéрикъ миръ оучинилъ и рѣша да оубїютъ егѡ. Онъ же разꙋмѣ той совѣтъ и бѣжà в̓ Царь градъ, и крести сѧ и прїéмъ éрес ікѡноборскꙋю, того ради дадѐ емꙋ̀ Копроним̓ сестрꙋ̀ свою в̓ женꙋ̀ и санъ магистрїанства. А господà болгáрскїѧ дáша корóнꙋ Кардáнꙋ.[1]) И бѣ старъ, имꙋще лѣтъ сéдмьдесѧтъ, но сúлный во брáни. И мнóго кратъ би сѧ с̓ царéмъ грéческимъ и побѣждáше, и мнóго зéмлю в̓зѧтъ, и в̓ стáрости оу̓мре. По нéм же настà Крꙋнъ.[2]) Онъ весмà слáвенъ бѧше и лютъ, но ідолослꙋжитель. и невозмóже емꙋ̀ ник̓тоже протúвити сѧ. Онъ расширѝ болгáрскꙋю держáвꙋ дáже до Францꙋ̀скїѧ землѝ, и оубѝ Бóрна далматїйскаго кралѧ и возвратúсѧ, и оудáри Царь градъ, и би егѡ годъ единъ, и изсечѐ шесть сотъ тысѧщъ, и взѧ Андрїанопóль сúлою и всѧ поробѝ; понéже кéсарь Никифóръ сь ѧростїю поѧтъ сúлное вóйско своѐ и ѿ Козльбáша и ѿ Татáръ хáна, и би сѧ с̓ Крꙋномъ, но Крꙋнъ вóйско
42б егѡ посѣчѐ, и егѡ самсгò в̓зѧтъ жива и посѣчѐ, и ѿ | главы̀ егѡ чáшꙋ напрáви, и оковà ю злáтомъ и кáменїемъ драгúмъ, и во врéмѧ весéлїѧ господа здрáвїицꙋ пїѧхꙋ. По тóмъ пáки прїйде на Крꙋна с̓ велúкою сúлою Михайлъ, но и егѡ Крꙋнъ поразѝ и едвà Михаілъ кéсар с̓ нéколико оубѣжà в̓ Царь градъ. Пóслѣ Михаíла настà царь Левъ Арменúнъ. И онъ собрà велúкое вóинство и оудáри болгáрскꙋю зéмлю, но и егѡ Крꙋнъ прїѧ лѣпо. и вóйнство егѡ поразѝ и Андрїáнополь поработѝ, и мнóги хр̑тїáны посѣчѐ и поработѝ и в̓ болгáрскꙋю зéмлю ѿведѐ. Тогдà плѣнѝ и ст҃аго Васúлїѧ андрїанопóлскаго и с нимъ мнóго свщ҃éнницы и хр̑стїáны. И ѿ сїихъ плѣнниковъ мнóгїѧ болгáры вѣроваша в̓ вѣрꙋ христїáнскꙋю. И в̓то врéмѧ ст҃ый Кvрúллъ Философъ написà болгáрѡмъ кнúгꙋ по своемꙋ̀ ѧзыкꙋ сꙋщимъ при Дꙋнáи рѣцѣ живꙋщым хр̑тїáнѡмъ. По Крꙋна настà братъ егѡ Мꙋртагѡ́нъ,[3]) что зовáтъ грéцы Вогарúсъ, а латúны Богарúсъ. Онъ бѣ слáвенъ с побѣдами и великомꙋдръ в̓дѣлѣхъ. Все своѐ вóинство начáлницы положѝ и сꙋдїѝ оутвердѝ. И зрѧше |
43а на всѧкъ дéнь ѧкѡ обращáхꙋ сѧ болгáры въ вѣрꙋ хр̑тóвꙋ по наꙋчéнїю Васúлїа владыки андрїанопóлскаго и дрꙋгúхъ свщ҃éнникѡвъ и разгнѣ́ва сѧ и мнóгими мꙋками погꙋбѝ ѧ. И миръ сотворѝ с кéсаревою женóю в̓довúцею Ѳеодóрою Ѳеóфила

[1]) На полето срѣщу този редъ е отбѣлѣзано числото 15.
[2]) „ „ „ „ „ „ „ „ 16.
[3]) „ „ „ „ „ „ „ „ 17.

ікωноборца, и на помощь с воинствомъ своимъ иде даже до великіѧ Арменіи противѹ ѿметника еѧ Θωмѹ. И срацыновъ всѣхъ посѣче и прогна и Θωмѹ жива ятъ и мѹками оуби. Онъ еще ѿ брата своего имѣаше подъобластію всю греческѹю землю даже до Италіи, и иде с воинствомъ въ Панонію, то есть во Оусремъ и би сѧ съ кесаремъ немецкимъ Лѹдовикомъ, и ѕѣло побѣди кесарево войско и пороби и оусвои тыѧ страны. По томъ и славаны покори западныѧ и оусвои, сѫдіи и началницы постави имъ ѿ своихъ болгаровъ. и паки возврати сѧ на свой престолъ. И по мало позна стѹю вѣрѹ и крести сѧ, повеже имѣаше сестрѹ плѣненѹ вцарскій дворъ въ Царѣ градѣ и бѣше крещена и наѹчена хрстіанской вѣрѣ. И пріиде
43б во братѹ своемѹ, и имаше|ссоббю единаго іконописца именемъ Меθодіѧ монаха. А брата еѧ бѣше царскій двор новъ созданъ, и повелѣ емѹ да напишетъ дворъ егω сразличными дѹбравы и ловцы како ловятъ. А Меθодій написа различны історіи хрстіанскіѧ, и на единой стѣне великой написа страшный сѹдъ хртовъ. И оубоѧ сѧ. И сестра егω оучаше, Меθодій же имѣѧ нѣкоего секратара река Θеодора, и той Мѹртагона часто оучаше вѣры хрстіанскіѧ. И обрати сѧ и вѣрова, и посла въ Царь градъ Мѹртагωнъ ꙗкω да пошлютъ емѹ архіереѧ и сщенницы да крестит сѧ. Но тогда бѣше смѹщеніе въ Царѣ градѣ за царство и патріаршество, когда Фотій патріархъ прю имѣѧ на стаго Игнатіѧ. Того ради никтоже пріиде изъ Царѧ града. Но царь болгарскій посла въ Римъ къ папѣ Николаю, и посла емѹ два архіереа: Формоса, кой послѣ и папа бысть, и Павла. И крестиша царѧ и всю Болгарію, и нареченъ бысть Мѹртагонъ во стомъ крещеніи Михаилъ Іωанъ. По тріехъ лѣтѣхъ, по оумиреніи молвы въ Царѣ градѣ, наста кесарь
44а Василій Македонянинъ. Тогда патріархъ стый Ігнатій посла архіепкопа Θеофілакта перваго со много сщенницы въ Болгарію. И пріѧша ихъ чтно. Латынскихъ же поповъ изгнаша. И начаша греца многѹ данъ взимати за поставленіе архіепкпа. Того ради царь болгарскій собра собωръ и постави въ Т(е)рновѣ патріарха, да бы прочее неходили въ Царь градъ за посщеніе архіепкопа. И зато послѣ бысть молва немала междѹ грецы и латыны. И оутверди царь Михаилъ престолъ свой въ Т(е)рновѣ и поживе бгоѹгодно и с миромъ оуспе. Понего же ста на царство

сынъ егѡ Сѵмеѡнъ.[1]) И онъ бѧше крѣпокъ и славодобытливъ, но никогда не имѣаше миръ с҆ четыри кесари цареградскими: с Кѡнстантиномъ седмым҆, Львомъ, Алеѯандромъ, Романомъ, и всегда побѣждаше ѧ и много имѣнїе вза и воиско изби. И с҆ мажари драса[2]) и хорваты. И по него наста царь сынъ егѡ Петръ.[3]) Он҆ имѣ любовь с҆ греческими кесари, и вза внꙋкꙋ кесаревꙋ в҆ женꙋ. И в҆то времѧ бѧше гладъ великъ в҆ болгар-
44[б] ской земли, и имаше столъ | царевъ в Софїи. И в то времѧ бѧше стꙑй Іѡан прпбный в҆ рылской пꙋстыни, родомъ бѣ ѿ Софїиска села. И царь Петръ иде к немꙋ благословенїѧ ради, и мнтрь емꙋ оустрои и грамотꙋ с҆ царскою златою печатїю даде емꙋ, ꙗже и до днесь есть. По смерти егѡ прїѧтъ престолъ сынъ егѡ Борисъ.[4]) Онъ имаше рать с҆ кесаремъ маджарскимъ и со Светославомъ кралемъ сер(б)скимъ, и побѣди ихъ и смири сѧ. Послѣ прїиде на него нечаѧнно с воинствомъ силнымъ кесаръ греческїй Іѡаннъ Цїмисхїѧ и ѧтъ егѡ и ѿведе в҆ Царь градъ и почте егѡ в҆ чинъ магїстрїанства. Но онъ в҆ скорѣ оутече из Царѧ града, и идꙋщꙋ емꙋ чрезъ Болгарїю бѧше облеченъ в҆ греческое одѣѧнїе. Видѣвше же егѡ болгари рекоша се нѣкїй грекъ шашитъ и оубиша егѡ. По него же Селеѵкїѧ[5]). И онъ бѣ славенъ на воискꙋ, и всюдꙋ добываше и много кесарское воиско порази, и оусвои Топлицꙋ и Сардикꙋ близъ Царѧ града. По немъ наста Сꙋбботинъ[6]). Онъ неꙋгоден и не-
45[а] щасливъ на воискꙋ, и много кратъ воиско | егѡ греческїи кесари поразиша и землю много оусвоиша. И тако оумре смꙋщенъ. По него прїѧтъ престолъ сынъ Комисталовъ Давыдъ[7]). Онъ бѣ добръ во всемъ, и стое житїе имѣаше и миръ творѧше ко всѣмъ. А понеже болгарскїи господа немогоша терпѣти оумиренїѧ, начаша ѕлѡ беседити. Онъ же разꙋмѣ самоволно остави царство и иде в҆ мнтрь и бысть монахъ, и стꙑй мощи цѣлокꙋпны ѡсташа. По немъ Самꙋїлъ[8]) ста на царство. И онъ бѣ силенъ и свободъ, но ѕол и завистливъ. В҆ первое имѣ тѧжкꙋ бранъ

---

[1]) На полето срѣщу този редъ е отбѣлѣзано числото 18.

[2]) Въ оригинала: *браса*.

[3]) На полето срѣщу този редъ е отбѣлѣзано числото 19.

[4]) „ „ „ „ „ „ „ „ 20.

[5]) „ „ „ „ „ „ „ „ 21.

[6]) „ „ „ „ „ „ „ „ 22.

[7]) „ „ „ „ „ „ „ „ 23.

[8]) „ „ „ „ „ „ „ „ 24.

с҆ царѝ цареградскими, и побѣждаше ѝ, и болгарскѹю зе́млю
свободѝ ѿ всѧ́каго зла. И и́де на за́падныѧ странѝ в҆ латы́нскѹ
зе́млю, и едва̀ оумири́ша егѡ̀ с҆ дара́ми. И оуда́ри на Далма́цїю
и ѧ҆тъ кралѧ̀ Влади́мира и заробѝ, пред҆гра́дїе же рагѹско по-
палѝ, и Котор разбѝ. И взѧ ѿ гре́ческихъ царе́й Солѹнь и Ени-
шехе́ръ и Карафе́ри и Ла́рса и Бе́рїю и всю Тета́лїю, и пре-
селѝ та́мо кѹцовла́си и арнаѹты, а гре́цы населѝ оу Т(е)рно́во
45б и оу Ва́рнѹ. И бѧ́ше долматі́йскаго кралѧ оу та́вницѹ | поста́-
ви(лъ). И возлюби́ла бѧ́ше дщи егѡ̀ Косса́ра, и оумолѝ о҃ца
своего̀ и освободѝ е, и да́де емѹ̀ старѣ́йшѹю дщерь Коса́рѹ в҆
женѹ̀, и ѿдадѐ емѹ̀ па́ки крале́вство и че́стно проводѝ оу Дал-
ма́цїю. По́слѣ позави́дѣ на фами́лїю ца́рскѹ и мно́гихъ непра́-
ведно избѝ, а Гаврї́ила бра́та своегѡ̀ заточѝ оу Влахі́ю со двѣма̀
сыно́ма, Асѣномъ и Петро́мъ. И Аарѡ́на, бра́та же егѡ̀ сынъ
Іѡа́ннъ Влади́мир[1]) ди́вно сохране́нъ бысть ѿ оубивства. А за
неже Самѹі́лъ прогнѣва гд҇а, и подви́же на него царѧ̀ Ники-
фо́ра Фо́кѹ и собра̀ си́лное во́йско и по́йде на Самѹи́ла. И хож-
да́ше но́щїю, а в҆ день почива́ше оу горы̀. И обрѣ́те Самѹі́ла
въ еди́номъ ро́вѣ при рецѣ̀ с во́инствомъ. Весь день бѧ́хѹ пи́ли
и игра́ли и поспа́ли а́ки закла́ни. И оуда́ри имъ спѧ́щимъ
прⷣе са́мою заре́ю и изсѣчѐ два́десѧтъ ты́сѧщ҆ и ѧ҆тъ живі́и пѧть
на десѧтъ ты́сѧщь, и избодѐ имъ о́чи, на сто еди́наго оста́ви
со еди́нымъ о́комъ да и во́ди. А Самѹи́лъ с҆ сы́номъ своимъ
и с҆ нѣ́колико во́йны бѣжа̀, оба́че ѧзвенъ бѧ́ше, и когда̀ сказа́ше
46а емѹ̀ ѩко Никифо́ръ поразѝ во́инство его̀, в҆ тре́тїй день ѿ
болѣ́зни и ско́рби оу́мре. И тогда̀ Ники́форъ взѧ ты́ѧ жезлы̀
що сѹт оу Царь градъ и до днесь оу стѡлпъ нѣ́кїй. За не
болга́рскїи царѝ всегда̀ сѹть имѣ́ли по неколико ты́сѧщи во́йны
з жезла́ми да развивают кри́ла ѿ странѝ, и егда̀ смѣша́ются да
бію́тъ на оустремле́нїе. По Самѹи́ла же ста на ца́рство сынъ
егѡ̀ Радѡми́ръ[2]). И онъ бѣ̀ си́ленъ и же́стоко ѿмстѝ царю̀
Ники́форѹ: мно́го войнство егѡ̀ избѝ и зе́млю плѣнѝ без ми́-
лости. За не неможѐ Ники́форъ проти́вити сѧ, но посла̀ та́йно
нѣ́коего Владисла́ва оуби́ти егѡ̀ неѿмѣ́нно, и обѣща̀ емѹ̀ да́ти

---

[1]) Въ оригинала стои: „И Аарѡ́на, брата же егѡ Іѡа́нна сынъ Владимир“, отъ което излиза, че Владимиръ е билъ синъ на Аарона и брата му Іоанна. Грѣшката въ размѣстването на думитѣ е явна, що личи и отъ прѣдложението малко по-долу на л. 46а: И болга́рскїи господа̀ ѡкорѡни́ша Іѡа́нна Владимира, сы́на Аро́нѡва, брата́нца Самѹи́лова и Давыдова.

[2]) На полето срѣщу този редъ е отбѣлѣзано числото 25.

цар҆ство болга́рско. И онъ и́де при Радоми́ра, поне́же и онъ бѧ́ше ѿ болга́рска ро́да, и идо́ша на ловъ и оуби́ егѡ та́мо и бѣжѐ оу Царь градъ. А болга́рскїи господа̀ ѡкорѡни́ша Іѡа́нна Владимира[1]), сы́на Аро́нѡва, брата́нца Самꙋи́лова и Давы́дова. И царствова три лѣта ст҃о и бг҃оꙋго́дно, имѣ́ женꙋ̀ ѿ греческихъ царе́й сро́дницꙋ, и братъ еѧ дво́рный генера́лъ бѧ́ше.
46[б] И бѧ́хꙋ еретицы̀ |новатїа́не и ра́ди ст҃агѡ житїѧ возненави́дѣша Влади́мира братъ и сестра̀, и совѣ́товаша [оубити егѡ]. Нѣ́когда идꙋ̑щимъ чрезъ нѣ́кꙋю го́рꙋ обнажѝ мечь шꙋ̑ра егѡ̀ и обезгла́ви егѐ[2]). Онъ же взѧ гла́вꙋ своима рꙋкама и сѣ́де на конѧ и и́де носѧ́й главꙋ̀ свою̀ да́же до Елваса́нъ оу свой монасты́рь, и та́мо самъ с҆ конѧ слѣ́зе, идѣ́же и до днесь мо́щы егѡ̀, а оусѣче́нъ бѣ̀ оу Охри́дскїѧ горы̀. Тогда̀ Ники́форъ ке́сарь посла̀ того̀ Владисла́ва оу Се́рбїю и престꙋпѝ клѧ́твы и оубѝ кралѧ се́рбскаго Влади́мира зѧ́тѧ Самꙋи́лова и ѡкорони́ сѧ за царѧ̀ болга́рскаго той Владисла́въ.[3]) И а́бїе и́де с во́инствомъ и поразѝ и оусво́и се́рбскꙋю зе́млю. И облежѐ зад҆ нѣ́кое дре́во [аг҃глъ] да оубі́е егѡ̀, и тꙋ за дре́вомъ, на ве́черъ оу лицꙋ[4]) Влади́мировꙋ аг҃глъ поразѝ егѡ̀, и болга́рское во́инство возврати́ сѧ без҆царѧ̀. Тогда па́ки Ники́форъ завоева̀ всю Болга́рїю и поста́ви сꙋдїѝ и во́инство по гра́ды свои́хъ. И бѣ̀ Болга́рїѧ под҆ вла́стїю гре́ческою к҃е (25) лѣтъ. Пото́мъ оумре ке́сарь Ми-
47[а] хаи́лъ Пафлаго́нскїй. И бѧ́ше нѣ́кїй плѣне́нъ | болга́ринъ именемъ Долѧ́нинъ и бѣжа̀ из҆ Царѧ̀ гра́да оу Болга́рїю и обрѣ́те оу Стрꙋмница во́йны болга́рскїи, идѣ́же бѧ́хꙋ со́брани и ре́че имъ ꙗ́кѡ азъ есмь братъ Владисла́ва пре́жде бывшаго царѧ̀. Они́ же поста́виша Долѧ́ника царе́мъ. Онъ же а́бїе показа̀ свою̀ си́лꙋ, и собра̀ во́йни и поразѝ и прогна̀ всю во́йскꙋ гре́ческꙋ. И в҆ Болга́рїи взѧ градъ На́пꙋлꙋ со всѣ́мъ держа́вомъ егѡ̀ и мно́гꙋ зе́млю оусво́и и всегда̀ побѣжда́ше во́и ке́саревы. Тогда̀ посла царь Михаи́лъ бра́та Владисла́вова оу Болга́рїю да бы̀ взалъ ца́рство. Онъ же сказа себе бы́ти Владисла́ва царѧ̀ братъ и позна́ша ꙗ́кѡ онъ есть. Тогда̀ ꙗ́ша Долѧни́ка и извѣ́рте́ша емꙋ̀ о́чи и ѡкорѡни́ша Алꙋсїа́на, бра́та Владисла́вова. Онъ нєбѣ̀ си́ленъ, и оубоѧ сѧ да не оубїю́тъ егѡ̀ и

[1]) На полето срѣщу този редъ е отбѣлѣзано числото 26.

[2]) Въ оригинала цѣлото това прѣдложение гласи: и совѣ́товаша нѣ́когда идꙋ̑щимъ чрезъ нѣ́кꙋю го́рꙋ и обнажѝ мечь шꙋ̑ра егѡ̀ и обезгла́ви его̀.

[3]) На полето срѣщу този редъ е отбѣлѣзано числото 27.

[4]) Въ оригинала: оу оу҆лицꙋ̀.

шедъ в҆ Царь градъ, дадѐ своѐ ца́рство ке́сарю и па́ки бѣ под҆
власть царе́й гре́ческихъ де́сѧть лѣтъ. Па́ки болга́ры немогꙋ́ще
терпѣ́ти вели́кое наси́лїе ѿ гре́ковъ, но по́йдоша всѝ и изби́ша
47б всю греческꙋю во́йскꙋ, що бѧ́хꙋ оу Болга́рїю. | И не бѣ таковы́й
досто́инъ человѣ́къ за царѧ̀. Тогда̀ ꙗви́ сѧ ст҃ы́й Дими́трїй
Солꙋ́нскїй патрїа́рхꙋ Терно́вскомꙋ Іѡа́ннꙋ и речѐ емꙋ́: Асѣ́на,
Гаврїи́лова сы́на, що е заточе́н҆ Самꙋи́ломъ оу Влахі́ю приве-
ди́те его̀ на ца́рство и онъ оумири́ти ҆бꙋ́детъ всю Болга́рїю,
почита́хꙋ бо болга́рскїи царѝ велмѝ ст҃а́гѡ Дими́трїа и ікѡ́нꙋ
егѡ̀ оукраша́хꙋ, тогѡ̀ ра́ди помага́ше имъ. Тогда̀ вси изво́лиша
и призва́ша на ца́рство Асѣ́на Калима́на про́званаго[1]), в҆лѣ́то
хр҃то́во ҂ах҃пе (1185), в҆ца́рство гре́ческаго царѧ̀ Але́ѯїа. И онъ
свободѝ Болга́рїю и оусво́и гре́ческꙋ зе́млю мно́гꙋ, и се́рбскꙋ
да́же до Вене́цїю и до Бꙋ́димъ и до Лехі́ю и до Тата́рїю и
Амо́рїю, а бра́та своегѡ̀ Петра̀ поста́ви над҆ все во́инство ма-
гі́стрїа́на, и чи́ны оу во́инство расположѝ. Але́ѯїй ке́сарь би сѧ
с҆ Асѣ́номъ, но одолѣ̀ емꙋ̀ Асѣ́нь и ѧтъ Але́ѯїа и оубѝ егѡ̀
и назва́ сѧ царь гре́кѡмъ. По сме́рти патрїа́рха Іѡа́нна призва̀
ст҃а́го Ѳеофила́кта, втора́го архїепк҃па Охри́дскаго, истолкова́-
телѧ ст҃а́го еѵ҃лї́а, и поста́ви на патрїа́ршество оу Те́рново. |
48а Тогда̀ и ст҃ы́й Іларїѡ́нъ Мегли́нскїй архїеп҃кп҆ бѧ́ше. И онѝ
два с҆ ца́рскою по́мощїю искорениша из Болга́рїи е́ресь нова-
тїа́нскꙋю и арме́нскꙋю и навыко́ша нечита́ти латы́нски, но
болга́рски. Поживѐ г҃ (80) лѣтъ, ца́рствова бо́лше м҃ (40) лѣтъ.
И оубѝ егѡ̀ еди́нъ бола́рин Іва́нко, кото́рый бѣ ѡсꙋжде́нъ ѿ
негѡ̀ на смерть. По него́ же наста̀ братъ егѡ̀ Петръ[2]). Онъ
добръ бѣ и ми́рно поживѐ на ца́рствѣ є҃ (5) лѣтъ и преста́ви
сѧ. По немъ наста̀ Іѡа́нна Калима́на,[3]) сынъ Асѣ́новъ. Он҆ бѣ
добръ, крѣ́покъ. И приведѐ на не́го Рꙋ́се Гмитръ, бра́та Іва́н-
кова, но Іѡа́ннъ Рꙋ́сата прогна̀ и Гми́тра оубѝ. Тогда̀ одолѣ́ша
лати́ны и взѧ́ша Царь градъ и поста́ви[ша] своегѡ̀ ке́сарѧ Бал-
дви́на. А гре́ческїй ке́сарь бѧ́ше Кало̀ Іѡа́ннъ, из҆бѣ́глъ бѣ оу
Виѳи́нїю, и́ный же в҆ Солꙋ́нь Ѳео́доръ Ла́скарь, а дрꙋгі́и бо-
лѧ́ры бѣ́жаша оу Болга́рїю к҆ царю̀ болга́рскомꙋ Іѡа́ннꙋ. А Бал-
дви́нъ хотѧ́ше прогна́ти ихъ, тогѡ̀ ра́ди воздви́же брань и и́де

1) Въ оргинала стои: и призва́ша на ца́рство ѿ Асѣ́на Калима́на про́званаго. — А на полето срѣщу този редъ е отбѣлѣзано числото 30.

2) На полето срѣщу този редъ е отбѣлѣзано числото 31.

3) „ „ „ „ „ „ „ „ 32.

 оу Болга́рїю, хотѧше плѣни́ти ю. Тогда̀ Іωа́ннъ по́йде проти́вꙋ
48б его̀, и во́йскꙋ егѡ̀ посѣчѐ и | егѡ̀ прогна̀ из̾ Царѝ градъ и взѧ
и дадѐ егѡ̀ Кало̀ Іωа́ннꙋ, и арнаꙋ́ты побѣдѝ и оусвои́. В то
вре́мѧ прїи́де ст҃ый Са́вва оу Те́рново, и престави сѧ; брата́-
ничь ст҃аго Са́ввы Владисла́въ[1]) краль се́рбски дщерь его̀ имѣѧше
в̾ женꙋ. И по сме́рти егѡ̀ бысть Петро́въ сын̾ Бори́съ[2]). Онъ
добръ бѣ и ми́рно поживѐ є҃ (5) лѣтъ на ца́рствѣ, и оуспѣ
о г҃дѣ оу Те́рново. По немъ наста̀ Ми́рчо[3]). Ца́рствова к҃є (25)
лѣтъ и не бѣ благополꙋченъ, и изгна́нъ бысть. И ѡкорони́ сѧ
Кωнстанти́нъ[4]) Зе́ко Шишман, внꙋкъ Петро́въ. Онъ во́зрастомъ
вели́къ и лице́мъ кра́сенъ бѣ и си́ленъ и имѣѧше женꙋ ѿ царе́й
гре́ческихъ. Онъ пе́рвѣе живѧше оу Ви́динъ и брань има́ше
с кра̀лемъ Милꙋти́номъ се́рбскимъ. И по сме́рти теста̀ егѡ̀
Ѳео́дора ке́сарѧ, рази́ма [?] с̾ Михайломъ Палеоло́гомъ, ра́ди що
шꙋрꙋ егѡ̀ Іωа́нна ослѣпѝ. Но по сме́рти сестры̀ Іωа́нновы, коѧ
бѧше емꙋ̀ жена̀ а дщи ке́сарѧ Ѳео́дора, дадѐ Михаілъ ке́сарь
свою̀ внꙋкꙋ в̾ женꙋ̀ и́менем Марі́ю, и та́ко ми́рно поживѐ[5]).
49а И оубѝ егѡ̀ нѣкто чоба́нъ, и́менемъ Лага́нъ | и взѧ ца́рство,
но а́бїе прогна́ша егѡ̀ и бѣже к тата́ръ ха́нꙋ, и та́мо оуби́ша
егѡ. По Константи́на Асѣновъ сынъ бысть Іωаннъ До́бри[6]),
си́рѣчь Кало̀ Іωа́ннъ. Онъ поѧ́тъ женꙋ̀ ке́сарѧ Михайла дщерь
Ири́нꙋ и ми́рно поживѐ со всѣ́ми. Онъ пресѣлѝ гре́цы оу Бол-
га́рїю и болга́ры оу гре́цы, и заповѣ́да да же́нѧтсѧ гре́цы ѿ
болга́ры, а болга́ры ѿ гре́цы, и та́ко оумирѝ да бы сѧ неби́ли
про́чее. И сестрꙋ̀ имѣѧше за пе́рваго болѧ́рина своегѡ̀, именемъ
Терте́рꙋ илѝ Петрꙋ̀, ѿ него̀ понꙋжде́нъ бѣ за ца́рство и ѡста́ви,
и и́де з̾ жено́ю оу Цари градъ. Поживѐ ми́рно до сме́рти.
И по немъ зетъ егѡ̀ Петръ[7]). На него̀ воста̀ тата́р-ханъ
Нога с̾ во́йска вели́ка, но Петръ побѣдѝ и Но́гꙋ оубѝ. И по
нѣкое вре́мѧ возненави́дѣша его̀ господа́ри и хотѧ́хꙋ оуби́ти
егѡ̀, онъ же разꙋмѣ̀ и бѣжа̀ во Андрїанопо́ль. И по немъ Свети-

---

[1]) Въ оригинала: Владиславовъ.
[2]) На полето срѣщу този редъ е отбѣлѣзано числото 33.
[3]) „ „ „ „ „ „ „ „ 34.
[4]) „ „ „ „ „ „ „ „ 35.
[5]) Въ оригинала: и та́ко *ве* (?) ми́рно поживѐ.
[6]) На полето срѣщу този редъ е отбѣлѣзано числото 36.
[7]) „ „ „ „ „ „ „ „ 37.

сла́въ[1]). Онъ поѧ́тъ женꙋ̀ дщерь ке́саревꙋ, и дадѐ емꙋ̀ по́мощь во́йны проти́въ Казльба́ша и побѣ́дѝ, и возврати́ сѧ. И срѣто́ша
49б во́йскꙋ его̀ казльба́ши и лю́то порази́ша, едва̀ | ма́ло ѡста́ша. А Владисла́въ ѡбвинѝ патрїа́рха Терно́вскаго Іѡаки́ма а́ки бы онъ реклъ Казльба́шꙋ, и оубѝ: ѿ высо́къ ка́мен' низве́рже непра́ведно. За то болга́ры и его̀ оуби́ша и ѡкорѡни́ша Константи́нова сы́на Михаи́ла[2]). Онъ има́ше женꙋ̀ дщерь се́рбскаго кралѧ Милꙋти́на. Онъ с во́инствомъ поидѐ на Ита́лїю и мно́гими дара́ми оумоле́нъ бѣ́ — возврати́ сѧ. Пото́мъ возненави́дѣ Не́дꙋ женꙋ̀ свою̀ и послà ю ко о҃цꙋ. Родѝ с не́ю сы́на Стефа́на. За то краль Милꙋти́нъ оскорби́ сѧ и послà сы́на своегѡ̀ с во́инствомъ, и побѣ́дѝ Михаі́ла и его̀ оубѝ. По немъ настà Алеѯа́ндръ[3]), брата́ничь Светисла́вовъ. И брань имѣ̀ краль се́рбски ра́ди поставле́нїе сы́на своегѡ̀ Стефа́на на ца́рство, Не́да що бѧ́ше роди́ла ѿ Михаи́ла. Онъ имѣ̀ брань с ке́саремъ гре́ческимъ Іѡа́нномъ Кантакꙋзиномъ, по́слѣ оумири́ сѧ и поѧ́тъ дщерь Іѡа́нновꙋ в' женꙋ̀, и родѝ с не́ю два сы́на: Іѡа́нна и Стражи́мира. По не́кое вре́мѧ послѣ̀ ѡста́ви женꙋ̀ свою̀ и поѧ́тъ
50а еди́нꙋ евре́йкꙋ | в' женꙋ̀ себѣ̀, и родѝ емꙋ̀ два сы́на и еди́нꙋ дщерь Марі́ю, но дадѐ ю султанъ Мура́тꙋ въ женꙋ̀. Тогдà бѧ́ше Брꙋ́сꙋ оусво́илъ, в' лѣто ѕѡѯг (1363) по хр҃тѣ̀. И еѵре́йка отравѝ старѣ́йшаго сы́на его̀ Іѡа́нна ѿ пе́рвыѧ жены̀, а онъ оубоѧ́ сѧ да не ѡтра́вленъ бꙋ́детъ и Стражи́миръ, и дадѐ емꙋ̀ Ви́динъ и всю Заго́рꙋ, и и́де Стражими́ръ с ма́терїю свое́ю оу Ви́динъ. По сме́рти Алеѯа́ндровы ста старѣ́йшїй сын' его̀ рожде́нный ѿ жидовѝни Ши́шманъ[4]). Онъ оузѐ и Ви́динъ ѿ бра́та своегѐ, и послà бра́та своегѐ Асѣ́на с во́йны на Ви́динъ, но Стражими́ръ поразѝ ихъ и Асѣ́на, бра́та его̀ оубѝ. По́слѣ Ши́шманъ бѣ́жа ко зе́тꙋ своемꙋ̀ царю̀ тꙋ́рскомꙋ и молѝ его̀ и дадѐ емꙋ̀ во́йска, и и́де и би Ви́динъ, но па́ки Стражими́ръ побѣ́дѝ и прогнà. А онъ тогдà с тꙋ́рскою во́йскꙋ прїи́де оу Влахі́ю да плѣ́нит, но оуда́ри на нихъ Ми́рче воево́да вла́шски и поразѝ лю́то, и едва избы́ша. Тогдà и́де па́ки к' зѧ́тю да во́зметъ бо́лше во́йны, а Мꙋра́тъ ви́де ꙗкѡ мо́жетъ взѧ́ти ца́р-
50б ство его̀ и по́йде со всѧ си́ла, и оуда́ри пе́рвое | на него̀ и взѧ

---

[1]) На полето срѣщу този редъ е отбѣлѣзано числото 38.
[2]) „ „ „ „ „ „ „ „ 39.
[3]) „ „ „ „ „ „ „ „ 40.
[4]) „ „ „ „ „ „ „ „ 41.

Тéрново, и и́де на Ви́динъ и взѧ егѡ̀. А Шишма́нъ бѣжѐ оу Со́фїю, Стражими́ръ и́де с ма́терїю оу Влахі́ю при Мирчета. А Мѹра́тъ ѿ Ви́динъ и́де оу Софі́ю, и би сѧ с҆ Шишма́на и оубѝ егѡ̀ и ца́рство оусво́и, и́дѣже есть и до днесь. По́слѣ и́де на се́рбскаго кнѧ́зѧ Ла́зарѧ — на Ко́сово и его̀ оубѝ и во́йскѹ поразѝ, но и самъ поги́бе ѿ Мило́ша Кобили́тбѧ. По не́го ста царь Паѧзи́тъ, и сѣ́де оу Андрїанопо́ли. А Царь градъ ещѐ гре́ческїи царѝ владѣ́хѹ. А Охри́дъ и При́лепъ тогда̀ в҆ладѧ́ше Крале́вичь Ма́рко, сынъ Вѹка́шинов҆, защо̀ бѣ поклони́л сѧ царю̀, и поги́бе оу Влахі́ю: тогда̀ би сѧ царь с҆ Ми́рчета и оуда́ри егѡ̀ стрело́ю Ми́рчета в҆ са́мое го́рло.

Вѹка́шинъ бѣ ро́домъ арнѧ́вецъ, племе́номъ из҆ Ерцегови́не ѿ село Ѡпанцы.

51а

Ст҃їи ѿ Болга́рскагѡ Наро́да

	Прп҃бный Ѳеокти́стъ краль	1
	Прп҃бный Дв҃дъ ц҃рь болга́рскїй	2
	Цр҃ь Іѡа́ннъ Влади́миръ болга́рскїй	3
	Цр҃ь Іѡа́ннъ Михаи́лъ болга́рскїй	4
	Патрїа́рхъ Іѡа́ннъ Терно́вскїй	5
	Патрїа́рхъ Ѳеофила́ктъ Терно́вскїй	6
	Патрїархъ Еѵѳи́мїе Терно́вскїй	7
	Патрїа́рхъ Іѡаки́мъ Терно́вскїй	8
	Архїепк҃пъ Кли́ментъ Охри́дскїй	9[1]
	Наѹмъ Охри́дскїй	10
	Еразмъ писе́цъ болга́рскїй	11
	Аггела́рїй писе́цъ	12
	Савва́тїе предво́дчикъ	13
	Нико́лай архїепк҃пъ Охри́дскїй	14
	Іларїо́нъ Мегле́нскїй епк҃пъ	15
	Никоди́мъ Охри́дскїй	16
	Прп҃бный Іѡа́ннъ Ры́лскїй	17
	Лѹка̀ Отроча̀	18
51б	Прп҃бный Гаврїи́лъ Лесно́вскїй	19
	Прп҃бный Про́хоръ Пши́нскїй	20

[1]) Въ ркп. погрѣшно стои ї вм. ∴.

Прп҇бный Іωакимъ Сарандопόлскій	21
Прп҇бный Іωаникіе Дѣвическій	22
Θеодόсіе Тернόвскій	23
Прп҇бный Мáрко Преслáвскій	24
Прп҇бнаѧ Пéтка Параскéѵа	25
Прп҇бный Козмà Зогрáфскій	26
Прп҇бный Филоθéй Ст҇огόрскій	27
Сѵмонъ Петръ Ст огόрскій	28[1]
Пименъ Зогрáфскій ѿ Софіѧ .	29
Михайлъ вόинъ що оуби́ зміѧ	30
Димитрій нόвый Басербόвскій	31
Мч҇нкъ Геωргій нόвы҇ Софіискій	32
Мч҇нкъ Никόлай нόвы҇ оу Софіѧ	33
Мч҇нкъ Аг҇глъ оу Битόла	34
Мч҇нцы к҃е Зогрáфскіи огнем с҆горéны	35
Мч҇нца Висса в Солꙋнѣ	36

52ᵃ

Кéсари
ѿ Болгáрωвъ

Маѯíмъ мч҇нкъ из҆ Андріанопόли	1
Іꙋстинъ ц҇регра҇скі҆ из Андріанопόли	2
Іꙋстиніан великій ѿ Охридъ	3
Іꙋстинъ сестри́чник Іꙋстиніáнωв	4
Іꙋстинъ младíй ѿ Охридъ	5

[1]) Въ ркп. погрѣшно стои к҃д вм. к҃и.

(Слѣдва).